

Bilingual Country-Specific Appendix (Japan) /英日対訳 国別付属書(日本)

Version in English	日本語版
Country-Specific Appendix to Akamai Terms and Conditions	アカマイ取引条件国別付属書
1. Applicability. This Country-Specific Appendix (this "Appendix") supplements and, where expressly stated, replaces certain sections of the Akamai Terms and Conditions (the "Agreement") in accordance with Section 19.2 of the Agreement. This Appendix applies solely with respect to Customers located in Japan and the Services performed or delivered in such jurisdiction.	1. 適用範囲 本国別付属書（以下「本付属書」）は、本契約第19.2条に従い、アカマイ取引条件（以下「本契約」）の特定の条項を補足し、及び明示的に記載される場合にはこれを置換します。本付属書は、日本に所在するお客様及び当該法域において履行又は提供される本サービスに関してのみ適用されます。
2. Precedence. To the extent of any conflict between this Appendix and the Agreement, this Appendix will control, but only to the extent of such conflict and solely with respect to the jurisdiction identified in Section 1 above.	2. 優先順位 本付属書と本契約の間に矛盾がある範囲において、本付属書が優先しますが、当該矛盾の範囲においてのみ、かつ上記第1条において特定される法域に関してのみとします。
3. Country-Specific Terms. The following provisions supplement or replace the corresponding sections of the Agreement as indicated: Section 4.2: Fees and Invoicing (Payment) Replacement: The statement from section 4.2 (Fees and Invoicing) "Except as otherwise set forth in the applicable Transaction Document, Customer shall pay all undisputed amounts within thirty (30) days from the date of Akamai's invoice" is replaced with the following; "Except as otherwise set forth in the applicable Transaction Document, Customer shall pay for the Services within sixty (60) days of invoice date." Section 4.6: Late Charge (Payment) Replacement: The statement from section 4.6 (Late Charge) "Any undisputed amount not received within thirty (30) days from receipt of invoice shall be deemed past due." is replaced with the following; "Any undisputed amount not received within sixty (60) days from receipt of invoice shall be deemed past due." Section 14: Governing Law, Jurisdiction, and Venue Replacement: The statement from section 14 "(a) for Services provided in Europe, the Middle East, or Africa, the laws of England and Wales and the courts of London, England; (b) for Services provided in the Asia-Pacific region, the laws of Singapore and the courts of Singapore; or (c) for Services provided in the United States or any other region, the laws of the State of Delaware (without regard to any conflict-of-laws rules that would result in the application of the laws of another jurisdiction) and the state courts located in Suffolk County, Massachusetts, and the United States District Court for the District of Massachusetts" is replaced with the following: "the laws of Japan without regard to or application of choice-of-law rules or principles, and the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court as the court of first instance. Notwithstanding any local laws to the contrary, the parties agree that the governing language of this Agreement and any notices related hereto shall be	3. 国別条件 以下の規定は、記載されるとおり本契約の該当する条項を補足又は置換します。 第4.2条: 料金及び請求（支払い） 置換: 第4.2条(料金及び請求)の「該当する取引関連書類において別途定められない限り、お客様は、アカマイの請求書の日付から30日以内に全ての争いのない金額を支払うものとします。」の記載は以下に置き換えられます。 「該当する取引関連書類において別途定められない限り、お客様は、請求書の日付から60日以内に本サービスの対価を支払うものとします。」 第4.6条: 遅延損害金（支払い） 置換: 第4.6条(遅延損害金)の「請求書の受領から30日以内に受領されなかった争いのない金額は、期限経過とみなされます。」の記載は以下に置き換えられます。 「請求書の受領から60日以内に受領されなかった争いのない金額は、期限経過とみなされます。」 第14条: 準拠法、裁判管轄及び裁判地 置換: 第14条の「(a) 欧州、中東又はアフリカにおいて提供される本サービスについては、イングランド及びウェールズの法律並びにロンドン（イングランド）の裁判所、(b) アジア太平洋地域において提供される本サービスについては、シンガポールの法律及びシンガポールの裁判所、又は (c) アメリカ合衆国若しくはその他の地域において提供される本サービスについては、デラウェア州法（他の法域の法律の適用をもたらす抵触法規則を排除します）並びにマサチューセッツ州サフォーク郡所在の州裁判所及びマサチューセッツ地区連邦地方裁判所」の記載は以下に置き換えられます。 「日本国法（抵触法規則の適用を排除します）に準拠し、東京地方裁判所を第一審の専属管轄裁判所とします。現地法にかかわらず、両当事者は、本契約及びこれに関連するいかなる通知の準拠言語は英語とし、本契約の英語版と日本

English, and in case of a conflict between the English language and the Japanese language of the Agreement, the English language version shall govern.”	語版の間に矛盾がある場合は英語版が優先することに同意します。」
4. Language. The English-language version of this Appendix controls unless a translation is required by Applicable Law.	4. 言語 適用法令により翻訳が要求される場合を除き、本付属書の英語版が優先します。